

Réalisation d'un moulin à canne à sucre en Argentine.

Un partenaire de Misereor (1) nous a contactés en 2001 pour nous demandé d'envoyer les plans de nos moulins à canne à sucre.

En collaboration avec les Ateliers-Ecoles de Camp-Perrin (2) et l'appui de la Direction Générale de la Coopération Internationale (DGCI) de Belgique, nous avons étudié la construction d'un moulin à canne à traction motorisée et à traction animale. L'objectif du projet est de mettre à disposition de nos partenaires du Sud la possibilité de construire localement de tel moulin.

Nous avons fourni les plans à l'association en Argentine. Ils ont réalisé les premières machines en s'inspirant de nos travaux. Ci-joint, vous trouverez quelques photos des premières machines construites.

Roger Loozen, le 5 septembre 2002.

(1) Misereor, Mozartstrasse, 9 à 52064 Aachen (Deutschland)
e-mail : postmaster@misereor.de
Personnes de contact : Philippe TELLER et Thomas GERHARDS

(2) Les Ateliers-Ecoles de Camp-Perrin (AECF), CP183 à 8110 Les Cayes (Haïti)
e-mail : aecp@starband.net
Personnes de contact : Jean SPRUMONT et Franco GATTIGO

Señores de CODEART:

El instituto de Cultura Popular (In.cu.po.) y la pequeña empresa Teknycampo s.r.l. construyeron 2 prototipos de Trapiche de Caña de Azúcar a partir de vuestros planos del "moulin à canne", que tan generosamente nos enviaron a principios de 2001. Hemos construido dos prototipos más pequeños que el desarrollado por ustedes. Un prototipo es para 5 HP aproximadamente y el otro prototipo es para 2.5 HP aproximadamente.

Uno de los motivos principales de hacer trapiches más pequeños son los altos costos de fabricación en el país, lo que dificulta su adquisición por parte de los pequeños campesinos. Otro motivo es que hace muy poco tiempo que estamos incentivando la producción de miel de caña y azúcar rubia en la zona de trabajo de In.cu.po. y es necesario comenzar con pequeñas escalas de elaboración.

Adjuntamos unas fotografías de los prototipos que fabricamos y que están siendo probados con pequeños campesinos de la provincia de Corriente, noreste de la Argentina. Si están interesados, podemos enviar algún informe sobre la marcha de las máquinas. Agradeciendo desde ya vuestros aportes técnicos que ayudan a dar más estabilidad a las familias campesinas, los saluda muy atentamente.

Andrés Stahringer